

# 华电（印尼）玻雅 2 × 660MW 坑口电站工程项目 2026-2027 年商旅代理服务

Proyek Pembangunan PLTU Mulut Tambang 2×660 MW  
Jasa Agen Perjalanan Dinas dan Bisnis Tahun 2026 - 2027  
PT Huadian Bukit Asam Power

## 一、采购单位：印尼华瑞电力有限公司

Pihak Pengadaan: PT Pembangkitan Listrik Pintar Energi

## 二、资格条件 Persyaratan Kualifikasi

服务商是印度尼西亚注册公司，具有独立的法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任。Penyedia jasa merupakan perusahaan yang terdaftar di Indonesia, memiliki status badan hukum yang berdiri sendiri, memegang izin usaha yang sah dan masih berlaku, serta mampu secara mandiri menanggung tanggung jawab perdata.

## 三、报价截止时间：2026 年 6 月 16 日雅加达时间 9:00 前。

Batas waktu penyampaian penawaran: Paling lambat tanggal 16 Juni 2026 pukul 09.00 WIB (Waktu Jakarta).

四、服务地点 Lokasi Layanan: 中国境内及印度尼西亚境内（主要包括雅加达、巨港及南苏门答腊省穆拉埃宁县）；此范围包含但不限于上述区域。

Wilayah Tiongkok dan Indonesia (terutama mencakup Jakarta, Palembang, dan Kabupaten Muara Enim, Provinsi Sumatera Selatan); namun cakupan wilayah layanan tidak terbatas pada lokasi-lokasi tersebut di atas.

五、服务期限：服务期限为 12 个月，计划自 2026 年 7 月 1 日起至 2027 年 6 月 30 日止，具体起始时间以甲方通知为准。

六、服务内容及工作要求：详见技术规范书。Ruang lingkup layanan dan persyaratan pekerjaan: sesuai dengan Spesifikasi Teknis.

## 七、其他要求 Persyaratan Lainnya

### 1. 报价要求 Persyaratan Penawaran

(1) 本次报价为固定服务费比例，暂估总价，总价包含但不限于税费、利

润、保险等费用。合同有效期内服务商报价确定的服务费比例固定不变，所有税率按适用税率执行，如遇国家税率调整，税率、税费按新的规定执行。Penawaran pada kali ini menggunakan persentase biaya layanan tetap dengan nilai total kontrak bersifat estimasi sementara. Nilai total tersebut mencakup namun tidak terbatas pada pajak, keuntungan, asuransi, dan biaya-biaya lainnya. Selama masa berlaku kontrak, persentase biaya layanan yang ditetapkan dalam penawaran penyedia jasa bersifat tetap dan tidak dapat diubah. Seluruh tarif pajak akan mengikuti tarif yang berlaku. Apabila terdapat penyesuaian tarif pajak oleh pemerintah, maka tarif dan besaran pajak akan disesuaikan sesuai dengan ketentuan terbaru yang berlaku.

(2) 按照技术规范书报价表中规定的格式填写价格，PPH 由采购方代扣代缴，价格币种为印尼盾。Harga harus diisi sesuai dengan format yang ditetapkan dalam tabel penawaran pada Spesifikasi Teknis. PPh akan dipotong dan disetorkan oleh pihak pengguna jasa (pembeli) sesuai ketentuan yang berlaku. Mata uang penawaran yang digunakan adalah Rupiah Indonesia (IDR).

(3) 报价人递交的报价响应文件需要签字盖章，请勿重复发送，采购方只认可最后一次报价，且邮件标题名称必须为“玻雅项目 XXX 采购标段报价文件(\*\*公司)”。Dokumen tanggapan penawaran yang disampaikan oleh peserta penawaran wajib ditandatangani dan dibubuhi cap perusahaan. Dokumen penawaran agar tidak dikirimkan berulang kali. Pihak pengadaan hanya mengakui penawaran terakhir yang diterima. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai:

“Dokumen Penawaran Paket Pengadaan XXX Proyek Boya (**Nama Perusahaan**)” .

## 2. 结算付款方式 Cara Pembayaran dan Penyelesaian (Penagihan)

(1) 本项目采用按月或按季度结算、后付费方式。机票价格、退改签费用及酒店价格据实支付，产生的服务费按报价单所报比例结算。Proyek ini menerapkan mekanisme pembayaran pascabayar dengan penyelesaian tagihan secara bulanan atau per triwulan. Biaya tiket pesawat, biaya perubahan dan pembatalan tiket, serta biaya akomodasi hotel dibayarkan sesuai biaya aktual yang terjadi. Adapun biaya layanan akan diselesaikan berdasarkan

persentase biaya layanan yang ditawarkan dalam surat penawaran harga.

(2) 采购方在收到服务方双方认可后的正确、合法合规发票，详细费用清单等资料后，应在 30 天内完成支付。Setelah menerima dari Penyedia Jasa faktur yang benar, sah, dan memenuhi ketentuan peraturan yang berlaku, yang telah disetujui oleh kedua belah pihak, beserta rincian biaya dan dokumen terkait lainnya, Pengguna Jasa wajib melakukan pembayaran dalam waktu paling lama 30 (tiga puluh) hari.

(3) 通过银行转账付款，报价人应具有银行对公账户。Pembayaran dilakukan melalui transfer bank. Peserta penawaran wajib memiliki rekening bank atas nama perusahaan (rekening korporasi).

3. 评审方式：经评审的最低价法，按照满足采购需求且报价最低原则按顺序推荐候选成交供应商。对不符合资格条件的报价人不予评审。Metode evaluasi: metode harga terendah setelah evaluasi. Evaluasi dilakukan berdasarkan prinsip pemenuhan seluruh persyaratan pengadaan dengan penawaran harga terendah, dan selanjutnya direkomendasikan secara berurutan sebagai calon penyedia yang ditetapkan. Peserta penawaran yang tidak memenuhi persyaratan kualifikasi tidak akan dilakukan evaluasi.

**八、报价响应文件递交方式：**纸版密封文件交至玻雅（印尼）发电公司行政办公楼二楼物资部或电子报价发送到指定邮箱 [731465071@qq.com](mailto:731465071@qq.com)。Cara penyampaian dokumen tanggapan penawaran: dokumen fisik dalam bentuk hardcopy yang disegel disampaikan ke Departemen Logistik (Material) di lantai 2 Gedung Administrasi PT Huadian Bukit Asam Power, atau penawaran elektronik dikirimkan ke alamat email yang ditentukan: 731465071@qq.com.

#### **九、联系人及联系电话** Narahubung dan Nomor Kontak

商务部分 Bagian Komersial: 于再军 Yu Zaijun 082177928042

技术部分 Bagian Teknis: 叶欣恬 Wen Qinghai 082178237400

**十、异议提出渠道和方式：**澄清专用邮箱：[731465071@qq.com](mailto:731465071@qq.com)。采购过程中若有疑问可发送至该邮箱，否则不予回复，且邮件标题名称必须为“玻雅项目 XXX 采购标段投标疑问（\*\*公司）”。Saluran dan tata cara penyampaian keberatan/pertanyaan: klarifikasi hanya dapat disampaikan melalui alamat email khusus klarifikasi, yaitu 731465071@qq.com. Apabila dalam proses

pengadaan terdapat pertanyaan, peserta dapat mengirimkan ke alamat email tersebut; pertanyaan yang disampaikan melalui saluran lain tidak akan ditanggapi. Judul/subjek email wajib dicantumkan sebagai:

“Pertanyaan Tender Paket Pengadaan XXX Proyek PLTU Sumsel-8 (**Nama Perusahaan**)” .

十一、采购监督投诉受理邮箱 Alamat Email Penerimaan Pengaduan Pengadaan: [chdptlpe@gmail.com](mailto:chdptlpe@gmail.com)。

印尼华瑞电力有限公司

PT PEMBANGKITAN LISTRIK PINTAR ENERGI

---

2026-2027 年商旅代理服务技术规范书  
**Spesifikasi Teknis Layanan Agen Perjalanan Bisnis**  
**2026-2027**

批准

**Persetujuan**

审核

**Ditinjau oleh**

编制

**Disiapkan oleh**

**2026.6**

## 目录

1. 服务内容 Konten layanan.....	7
2. 服务地点 Lokasi Layanan.....	7
3. 服务期限 Durasi Layanan.....	7
4. 服务资质要求 Persyaratan Kualifikasi.....	7
5. 服务内容及工作要求 Konten layanan dan persyaratan kerja	7
6. 双方责任和义务 Tanggung jawab dan kewajiban kedua belah pihak.....	8
7. 考核细则 Standar Layanan Manajemen dan Aturan Penilaian	10
8. 合同补充事宜 Hal-hal Tambahan pada Kontrak.....	11

### **1. 服务内容 Konten layanan**

提供酒店、机票预定（包括办理航空意外保险等）、机场接机辅助出关等相关服务内容。Menyediakan layanan terkait seperti pemesanan hotel dan tiket pesawat (termasuk pembelian asuransi kecelakaan penerbangan), serta bantuan penjemputan di bandara dan proses keluar dari negara bagian.

### **2. 服务地点 Lokasi Layanan**

中国境内及印度尼西亚境内（主要包括雅加达、巨港及南苏门答腊省穆拉埃宁县）；此范围包含但不限于上述区域。Di Tiongkok dan Indonesia (terutama meliputi Jakarta, Palembang, dan Kabupaten Muara Enim, Sumatera Selatan); lingkup ini termasuk namun tidak terbatas pada wilayah tersebut.

### **3. 服务期限 Durasi Layanan**

服务期限为 12 个月，计划自 2026 年 7 月 1 日起至 2027 年 6 月 30 日止，具体起始时间以甲方通知为准。Periode layanan adalah 12 bulan, direncanakan dimulai dari tanggal 1 Juli 2026 hingga 30 Juni 2027. Waktu mulai spesifik berdasarkan pemberitahuan dari Pihak A.

### **4. 服务资质要求 Persyaratan Kualifikasi**

响应供应商须为在印度尼西亚境内合法注册的独立企业法人或其他组织，具备独立承担民事责任的能力及独立订立合同的权利。Pemasok Respons harus merupakan badan hukum perusahaan independen atau organisasi lain yang terdaftar secara sah di Indonesia, dengan kemampuan untuk bertanggung jawab secara mandiri atas kewajiban perdata dan hak untuk menyusun kontrak secara independen.

### **5. 服务内容及工作要求 Konten layanan dan persyaratan kerja**

**5.1** 乙方在服务期限内须提供 7×24 小时全天候响应服务，通过网络、手机客户端、在线客服、电话、电子邮件等多种渠道提供合同约定服务。Selama periode layanan, Pihak B harus menyediakan layanan respons 7×24 jam sepanjang waktu, dan memberikan layanan yang telah disepakati dalam kontrak melalui berbagai saluran

seperti internet, aplikasi seluler, layanan pelanggan online, telepon, dan email.

**5.2** 乙方需安排专人对接甲方人员在印尼境内的行程事宜，包括但不限于雅加达机场与雅加达酒店之间的往返、雅加达机场至巨港机场的登机与落地、在机场与酒店人员汇合及办理酒店入住等。Pihak B harus menyediakan petugas khusus untuk menangani urusan perjalanan personel Pihak A di wilayah Indonesia, termasuk namun tidak terbatas pada perjalanan antara Bandara Jakarta dan Hotel Jakarta, boarding dan pendaratan dari Bandara Jakarta ke Bandara Palembang, pertemuan dengan personel hotel di bandara, serta penanganan check-in hotel.

**5.3** 负责预订中国境内、印尼境内及国际段（包括但不限于）的单程或往返机票与酒店（含航空意外保险办理），并提供雅加达机场（包括但不限于）的接机及辅助出关等相关服务。 Bertanggung jawab untuk memesan tiket pesawat dan hotel (termasuk pengurusan asuransi kecelakaan penerbangan) untuk perjalanan sekali jalan atau pulang pergi di wilayah Tiongkok, Indonesia, dan rute internasional (termasuk namun tidak terbatas pada), serta menyediakan layanan antar-jemput di bandara Jakarta dan bantuan proses bea cukai di Bandara Jakarta (termasuk namun tidak terbatas pada) serta layanan terkait lainnya.

**5.4** 乙方应对甲方提供的员工资料严格履行保密义务，除按正常工作流程提交相关资料外，不得向任何第三方个人或企业泄露。Pihak B wajib menjaga kerahasiaan data karyawan yang diberikan oleh Pihak A secara ketat; kecuali untuk pengiriman data sesuai prosedur kerja, tidak diperbolehkan membocorkan data tersebut kepada pihak ketiga individu atau perusahaan apa pun.

## **6. 双方责任和义务 Tanggung jawab dan kewajiban kedua belah pihak**

### **6.1 甲方责任与义务 Tanggung jawab dan kewajiban Pihak A**

**6.1.1** 甲方负责对乙方的工作进行监督与检查。若乙方存在违反公司规定及本合同规范的行为，甲方有权予以考核；若因乙方原因导致重大经济损失或发生严重工作失误，甲方有权终止合同并要求赔偿。Pihak A bertanggung jawab untuk melakukan pengawasan dan pemeriksaan terhadap pekerjaan Pihak B. Apabila Pihak B melanggar peraturan perusahaan dan spesifikasi kontrak ini, Pihak A berhak

melakukan penilaian; jika karena alasan Pihak B menyebabkan kerugian ekonomi yang signifikan atau kesalahan kerja yang serius, Pihak A berhak mengakhiri kontrak dan meminta kompensasi.

**6.1.2** 甲方按月或按季度向服务商支付费用。 Pihak A membayar biaya kepada Penyedia Layanan setiap bulan atau triwulan.

**6.1.3** 甲方应向乙方提供其人员的详细行程安排、日期、个人信息等服务工作所需资料。 Pihak A harus memberikan kepada Pihak B data yang diperlukan untuk pekerjaan layanan, seperti rencana perjalanan terperinci, tanggal, informasi pribadi, dan sebagainya mengenai personil Pihak A.

**6.1.4** 法律、法规规定的其他义务。 Kewajiban-kewajiban lain yang ditetapkan oleh peraturan perundang-undangan.

## **6.2 乙方责任与义务 Tanggung Jawab dan Kewajiban Pihak B**

**6.2.1** 根据甲方提供的日期、员工资料和要求, 提供订购机票、酒店、接机、辅助出关等服务。 Berdasarkan tanggal, informasi karyawan dan persyaratan yang diberikan oleh Pihak A, memberikan layanan seperti pemesanan tiket pesawat, hotel, penjemputan di bandara dan pengurusan bea cukai.

**6.2.2** 按时提供代理服务费用的详细费用清单及税务发票, 以便甲方及时结算支付相关费用。 Memberikan daftar rinci biaya layanan agensi dan faktur pajak tepat waktu sehingga Pihak A dapat menyelesaikan dan membayar biaya yang relevan tepat waktu.

**6.2.3** 按期完成甲方委托的业务, 合同权利义务不得转让给第三方。 Selesaikan urusan yang dipercayakan oleh Pihak A sesuai jadwal, dan hak serta kewajiban kontrak tidak akan dialihkan kepada pihak ketiga.

**6.2.4** 甲方如遇突发性工作, 供应商应予以支持及配合。 Penyedia Layanan harus mendukung dan bekerja sama dengan Pembeli jika terjadi pekerjaan yang tidak terduga.

**6.2.5** 乙方应具备一定垫资能力, 当甲方发生的费用未超出垫资额度时, 甲

方可灵活选择按月或按季支付代理服务费用，垫资额度为 Rp800.000.000。Pihak B harus memiliki kemampuan untuk memajukan dana dalam jumlah tertentu; jika biaya yang dikeluarkan oleh Pihak A belum melampaui batas dana pemajuan, Pihak A dapat secara fleksibel memilih untuk membayar biaya layanan agen setiap bulan atau triwulanan, dengan batas dana pemajuan sebesar Rp800.000.000.

## 7. 考核细则 Standar Layanan Manajemen dan Aturan Penilaian

### 7.1 考核标准 Kriteria Penilaian

7.1.1 服务期间，若乙方违反约定而被甲方考核，甲方有权从月度支付款项中扣除相应金额。Selama periode layanan, jika Pihak B melanggar perjanjian dan dikenakan penilaian oleh Pihak A, Pihak A berhak mengurangi jumlah pembayaran bulanan sebesar nilai penilaian tersebut.

7.1.2 乙方须确保工作及时性，若未按甲方要求及时完成本规范书第 5 条“服务内容及工作要求”范围内的工作，每次扣除 Rp2.000.000；若发生严重情况（如因乙方工作失误导致甲方人员入境受阻或在印尼非法停留），每次扣除 Rp6.000.000，并承担由此造成的经济损失。Penyedia layanan harus memastikan ketepatan waktu kerja. Apabila pekerjaan dalam lingkup "Konten Layanan dan Persyaratan Kerja" Pasal 5 Spesifikasi ini tidak dapat diselesaikan tepat waktu sesuai persyaratan Pihak A, Rp2.000.000 akan dikurangkan setiap kali terjadi; jika terjadi situasi serius (misalnya kesalahan kerja Pihak B menyebabkan personel Pihak A terhalang memasuki negeri atau tinggal secara ilegal di Indonesia), Rp6.000.000 akan dikurangkan setiap kali terjadi, dan penyedia layanan harus menanggung kerugian ekonomi yang ditimbulkan.

7.1.3 若因乙方严重失职导致甲方公司员工因航班行程等问题出入境受阻，根据违约情况，甲方将根据违约情况予以处罚，直至解除合同。Jika kelalaian serius pihak B, karyawan perusahaan pihak A mengalami hambatan dalam melakukan perjalanan masuk atau keluar negara akibat masalah terkait jadwal penerbangan atau faktor lainnya, maka berdasarkan tingkat pelanggaran yang terjadi, pihak A akan memberikan sanksi sesuai dengan kondisi tersebut, hingga akhirnya kontrak

dibatalkan.

## **7.2 考核结果 Hasil penilaian**

甲方将考核情况书面通报乙方，所有考核金额汇总后，于当月乙方服务费中扣除（如当月服务费不足，则从次月服务费中补扣）。Pihak A akan memberitahu Pihak B secara tertulis tentang hasil penilaian. Setelah semua nilai penilaian dirangkum, jumlah tersebut akan dikurangkan dari biaya layanan Pihak B pada bulan yang sama (jika biaya layanan bulan itu tidak mencukupi, pengurangan akan dilanjutkan dari biaya layanan bulan berikutnya).

## **8. 合同补充事宜 Hal-hal Tambahan pada Kontrak**

本规范未涵盖的事宜及新增内容，由甲乙双方协商解决，并可另行签订补充协议条款。Hal-hal yang tidak dicakup oleh spesifikasi ini serta konten baru harus diselesaikan melalui konsultasi antara Pihak A dan Pihak B, dan ketentuan perjanjian tambahan dapat dibuat secara terpisah.

## 2026 年-2027 年商旅服务报价表

### Daftar harga layanan perjalanan bisnis dari tahun 2026 hingga 2027

序号	服务项目 Item layanan	单位 Satuan	预估数量 (1 年) Perkiraan Kuantitas (1 tahun)	预估价格 Perkiraan harga	服务费 比例 Biaya layanan Proporsi %	服务费总价 Total biaya layanan	备注 Komentar
1	国际机票订购单程（可联程） Pemesanan tiket penerbangan internasional sekali jalan(dapat dilanjutkan rute tambahan)	张 membuka	700	Rp5,000,000.			
2	中国境内城市间双向机票单程（可联程） Tiket pesawat dua arah satu arah antar kota di China(dapat digabungkan dalam satu perjalanan)	张 membuka	200	Rp3,000,000.			
3	印尼境内城市间双向机票单程（可联程） Tiket pesawat dua arah satu arah antar kota di Indonesia(dapat digabungkan dalam satu perjalanan)	张 membuka	700	Rp1,600,000.			
4	国际机票更改及退票服务 Layanan perubahan dan pengembalian uang tiket internasional	张/人/次 lembar/orang /waktu	100	Rp1,000,000.			同张机票不可重复收取服务费

5	中国境内机票更改及退票服务 Layanan perubahan dan pengembalian tiket pesawat di China	张/人/次 lembar/orang/waktu	50	Rp1,000,000.			同张机票不可重复收取服务费
6	印尼境内机票更改及退票服务 Layanan perubahan dan pengembalian tiket pesawat di Indonesia	张/人/次 lembar/orang/waktu	50	Rp600,000.			同张机票不可重复收取服务费
7	印尼境内酒店（含早餐） Hotel di Indonesia (termasuk sarapan)	天/间 Hari/ruangan	200	Rp1,100,000.			
8	机场接机辅助出关服务 Layanan penjemputan bandara dan bantuan bea cukai	人/次 Orang/waktu	100	Rp1,000,000.			
小计(Subtotal):							
DPP							
PPN12%							
PPH23%							
总计 (TOTAL) :							

所报单价均包含印度尼西亚现行税法规定的，对供应商征收的与本采购有关的一切税费。Harga satuan yang dikutip sudah termasuk semua pajak dan biaya yang dikenakan kepada pemasok terkait dengan pembelian ini berdasarkan undang-undang perpajakan Indonesia yang berlaku.